

Православная религиозная организация – учреждение высшего  
профессионального религиозного образования  
«Тамбовская духовная семинария Тамбовской Епархии  
Русской Православной Церкви»  
ЦЕРКОВНО-ПРАКТИЧЕСКАЯ КАФЕДРА

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

по дисциплине

Язык мимики и жеста

специальность: Православное богословие

Квалификация выпускника:

Специалист в области православного богословия

Форма обучения очная

3 курс

Тамбов 2012

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями ЦОС ВДО преподавателем Суховой Ириной Сергеевной и обсуждена на заседании

Церковно-практической кафедры

Тамбовской духовной семинарии Тамбовской Епархии Русской Православной Церкви

Протокол № 1 от «27» августа 2012 г.

Зав. кафедрой

игумен Серафим (Тюлюкин)

## 1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины язык мимики и жеста является формирование у студентов знаний о специфических средствах общения с прихожанами, имеющими проблемы со слухом: слабослышащими и неслышащими. Ознакомление с происхождением и развитием дактилологии и жестовой речи. Выработка практических навыков жестовой речи по различным направлениям.

## 2. Место дисциплины в структуре ООП Православное богословие

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

#### Знать:

- основы дактилологии;
- правила дактилирования;
- жестовый перевод;
- особенности жестовой речи;

#### Уметь:

- дактилировать;
- осуществлять чтение дактиля с руки;
- переводить общеупотребляемые слова;

#### Владеть:

- спецификой общения с прихожанами, имеющими проблемы со слухом.

## 4. Структура дисциплины

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
Максимальная учебная нагрузка	90	5,6
Аудиторные занятия	60	5,6
Лекции	-	-
Практические занятия	60	5,6
Самостоятельная работа	30	5,6
Промежуточная аттестация	Зачет	5,6

№ п/п	Наименование разделов и тем	Макс учебн.	Количество аудиторных часов	Самост. работа
-------	-----------------------------	-------------	-----------------------------	----------------

		нагрузка на студента в часах				студентов
			Всего	Лекции	Практические (семинары, лаборатор. раб.)	
1.	Введение. Язык – средство общения. Происхождение, развитие дактилологии.	3	2		2	1
2.	Практическое изучение дактилологии.	7	4		4	3
2.1.	Дактильная азбука.	2	2		2	
2.2.	Закрепление изученного материала.	2	2		2	
3.	Счёт.	7	4		4	3
3.1	Изучение нового материала.	2	2		2	
3.2.	Закрепление изученного материала.	2	2		2	
4	Происхождение жестовой речи.	3	2		2	1
5	Общеупотребляемые слова.	5	2		2	3
6	Календарь и время.	6	4		4	2
7	Семья, воспитание.	6	4		4	2
	<b>Всего часов в 5 семестре</b>	<b>47</b>	<b>32</b>		<b>32</b>	<b>15</b>
8	Продукты, пища.	6	4		4	2
9	Дом, домашние вещи	6	4		4	2
10	Человек	6	4		4	2
11	Одежда, обувь, головные уборы	11	8		8	3
12	Отдых, спорт	7	4		4	3
13	Город, транспорт	7	4		4	3
	<b>Всего часов в 6 семестре</b>	<b>43</b>	<b>28</b>		<b>28</b>	<b>15</b>

	<b>Итого часов на 3 курсе</b>	<b>90</b>	<b>60</b>		<b>60</b>	<b>30</b>
--	-------------------------------	-----------	-----------	--	-----------	-----------

## **5. Содержание дисциплины**

### **Тема №1 Введение. Язык – средство общения.**

- особенности жестовой речи глухого, не владеющего словесной речью и глухого с развитой словесной речью;

-пути пополнения лексики жестовой речи;

-качественную и количественную разницу в использовании жеста слышащими и не-слышащими;

-различные группы людей с недостатками слуха, обладающих различным уровнем развития словесной и жестовой речью, специфику общения с различными группами неслышащих.

*Студент должен знать:*

-особенности развития и функционирования жестовой речи в коммуникативной деятельности глухих.

*Студент должен уметь:*

-перестраивать жестовую и устную речь в соответствии с уровнем развития неслышащего.

### **Самостоятельная работа по теме: Развитие и функционирование жестовой речи в коммуникативной деятельности глухих:**

Составление сравнительной таблицы по усвоению жестовой речи неслышащими и слышащими людьми.

### **Тема 2.6. Перевод жестовой речи на словесную речь (Обратный перевод).**

Содержание дидактических единиц

- особенности жестовой речи в сравнении со словесной

(Слово – общепринятое, универсальное средство общения.

Жест – средство общения определённой группы людей;

Словарный запас языка во много раз превышает жестовую «лексику»).

Единицы словесной речи - слово, единица жестовой речи – речевой жест, т.е. движение руки, обозначающий определённый смысл.

Слово не связано с предметом, явлением или действием, оно не отражает их суть; Жест тесно связан с предметом, т.к. рисует видимые признаки предметов и явлений: их форму, цвет, вкус, особенности движения и т.д. Отсюда одна из особенностей жеста – образность).

- давать сравнительную характеристику понятиям «слово» и «жест» (слово носит обобщающий характер, оно многозначно, жест – конкретен).

-отсутствие в жестовой речи абстрагированных, обобщающих, собирательных понятий. Смысловая неопределённость жеста и наличие мимических параллелизмов;

-отсутствие в жестовой речи морфологии, грамматических связей;

- слово носит обобщающий характер, оно многозначно, жест – конкретен.

-современная жестовая речь, используемая глухими, владеющими словесной речью;

-положительные стороны жестовой речи.

(образность, быстрое усвоение без специального обучения.

Лёгкость восприятия на значительном расстоянии, не утомляет зрение

Близость по темпу к разговорной речи).

-унификация жестов ВФГ. Принципы унификации:

- распространённость жеста,

- образность

- лаконичность,

- пластичность.

*Студент должен знать:* особенности прямого и обратного перевода.

**Практическая работа по теме: Перевод жестовой речи на словесную речь (Обратный перевод).**

- чтение текстов с руки говорящего, самостоятельное чтение текстов в соответствии с правилами дактилирования.

## **Тема 2.7. Особенности усвоения разговорной жестовой речи глухими детьми слышащих и глухих родителей.**

Содержание дидактических единиц

- роль жестов в развитии мышления глухих, в пополнении их словарного запаса.
- использование жеста в обучении и воспитании глухих.
- особенности жестовой речи глухого, не владеющего словесной речью и глухого с развитой словесной речью;

*Студент должен знать:*

- особенности усвоения разговорной жестовой речи глухими детьми слышащих и глухих родителей.

*Студент должен уметь:*

- составлять памятку по усвоению жестовой речи слышащими родителями глухих детей;
- пользоваться видеокурсом «Русская жестовая речь» для усвоения жестовой лексики.

## **Тема 2.8. Национальные жестовые языки и проблема интеграции глухих на основе жестовой коммуникации.**

Содержание дидактических единиц

- понятие национального жестового языка и особенности международного общения неслышащих;
- проблемы интеграции людей с проблемами слуха;
- методы интеграции неслышащих в среду слышащих в условиях обучения в семье и в школе.

*Студент должен знать:*

национальные жестовые языки и проблема интеграции глухих на основе жестовой коммуникации.

*Студент должен уметь:*

- составлять схему интеграции неслышащих в среду слышащих.

## **Тема 2.9.Отработка жестового словаря по теме: «Общеупотребляемые слова».**

### Содержание дидактических единиц

Жестовый словарь по теме: «Общеупотребляемые слова»: без, благодарю, близко, будущее, быть, ваш (его, её, их, твой), вдоль, вдруг, везде (всюду), верно (правильно), вероятно (возможно), верх (вверху) вместе, вместо, внезапно (неожиданно) вокруг, вон (прочь), вопрос, вот, вперёд, временно (пока), все, всё, вперёд, временно (пока), всегда, всего(вообще), вы, где, да, давно, даже, далеко, для, до, до свидания, другой (иной), его(её), если, ещё, зачем, здесь (тут), здравствуй, знать, не знать, иметь, или, иначе, иногда (редко), каждый, как, как-нибудь, какой-либо, карточка, когда, конец, конечно, который, кроме (помимо), кто, куда, ладно (пусть), лишний, мало, между (среди), мимо, многие, много, множество, можно, мой, моментально, мы, на, навсегда, наверно, навстречу, над, надо, не надо, назад, накануне, наконец, налево, наоборот, напрасно, направо, например, настоящий (реальный), действия, несколько, нечаянно, нет, нигде, низ, никак, никакой, никогда, нисколько, ничей, о, оба, обратно, обычный, обыкновенный, общий, обязательно (непреренно), одинаковый (похожий), около, он (оно), опять, особенный, оттуда, очень, слишком, перед, под, подряд, пожалуйста, поздно, поперёк, по-прежнему, постепенно, потом, почему, самый, свой, себя, сейчас, середина, сквозь, справа, спасибо, специальный, сразу, срочный, сюда, там (туда) теперь, тоже, только, ты, уже, уметь, не уметь, хватит, не хватит, целым, часть, часто, чей, чем, чепуха, , через, что, чтоб, пусть, это (то).

*Студент должен знать:* Словарь по теме «Общеупотребляемые слова». Осуществлять обратный и прямой перевод с использованием жестов по данной теме.

*Студент должен уметь:* воспроизводить жесты по теме:

**Самостоятельная работа по теме «Общеупотребляемые слова»:** Отработка правильного прямого и обратного перевода словаря по теме: «Общеупотребляемые слова». Составление предложений и фраз из изученных слов.

## **Тема 2.10.Отработка жестового словаря по темам: «Календарь и время»**

### Содержание дидактических единиц

Жестовый словарь по теме: «Календарь и время»: август, апрель, быстро, весна, вечер, вечность, воскресенье, время, вторник, вчера, год, дата (число), декабрь, день, долгий, завтра, зима, июнь, июль, календарь, квартал, короткий, лето, май, март, медленно, месяц, минута, неделя, ночь, (тьма, мрак), ноябрь, октябрь, осень, период (пора, сезон), позавчера, полдень, полугодие, понедельник, послезавтра, пятница, сегодня, секунда, сентябрь, среда, суббота, сутки, тепло, утро, февраль, холодно, час, четверг, число, январь.

*Студент должен знать:* Словарь по теме «Календарь и время». Осуществлять обратный и прямой перевод с использованием жестов по данной теме.

*Студент должен уметь:* воспроизводить жесты по теме: «Календарь и время».

### **Самостоятельная работа по теме «Календарь и время»:**

Отработка правильного прямого и обратного перевода словаря по теме: «Календарь и время». Составление предложений и фраз из изученных слов.

### **Тема 2.11.Отработка жестового словаря по темам: «Семья, воспитание»**

Содержание дидактических единиц

Воспроизводить жестовый словарь по теме: «Семья и воспитание»: бабушка, баловать, бегать, бедный, безделье, бережливый, беречь, беспокойство (волнение, тревога), беспорядок, беспризорник, благополучие, близнецы, богатый, болезнь, большой, брак, брат, брать (взять), будить, вдова (холостой), велеть (приказать), вернуть, вернуться, весёлый, вести, весть (известие, новость), займы (долг), взрослый, внимание, внук, внучка, внушать (влиять), возражать, возраст, воспитание, врать, вставать, встречать, говорить, голос, горе (скорбь, траур), гость, гостеприимный, громко, грусть (печаль), гулять (прогулка), дарить (подарок), дать, девочка, девушка, дед, делать (мастерить), дело, деньги, держать, дети (ребята), добрый, должен, дорогой, дочь, дразнить, драка, думать, дядя, жалеть, ждать, жена (супруга), женатый, жених, женщина, живой, жизнь, забота, забывать, занимать, запрет, занятие, заступиться, здоровье, злой, знакомство, заснуть, играть, идти, именинник, имя, искать, испуг (страх), каприз, катать, качать, квартира, коляска, комната (помещение), кошелёк, кредит, кричать, кровь, кукла, купить, кутать, ласковый, лежать, ложиться, ложь, любовь, любить, не любить, люди, маленький, мальчик, мама, мачеха, место, мешать, младший, могила, молодость, молчать, монета, муж (супруг), мужчина, надежда, найти, наказание, накопление, наследство, настроение, неведение, невеста, нежность, незаметный, непослушный, неправда, неприятность, нести, несчастье, нужда, нянчить, обеспечить, обнимать, обманывать, общение, озорник, опасность, опека, опустить, оставить, отдыхать, отец, отношение, отнять, отчество, падать, память (помнить), парень (юноша), пенсия, писать, плакать, платить, племянник, плохой, платить, племянник, позволить (разрешить), поздравлять, получать, помогать, порядок, послушный, потерять, похожий, поцелуй, появиться, правда, неправда, праздник, привычка, приходить, приятно, просить, проснуться, прятать, прятки, работа, радость, развод, разделить, разрешить, рассказывать, расти, ребёнок, родной, родственник, родство, рождение, ругать, свадьба, семья, сестра, сидеть, сирота, сказать, слеза, скандал, случай, слушать, смерть, смех, соглашаться, спать, спешить, спокойствие (покой), ссора (раздор), старший, старый, стоять, счастье, сын, терять, терпеть, тишина, традиция, требовать, убежать, уважать, учиться, уют, хвалить, ходить, хороший, хулиган, человек, чужой, шалун, шум, экономить, юность.

*Студент должен знать:* Словарь по теме «Семья и воспитание». Осуществлять обратный и прямой перевод с использованием жестов по данной теме.

*Студент должен уметь:* плавно и чётко воспроизводить

## **Самостоятельная работа по теме «Семья и воспитание»**

Отработка правильного прямого и обратного перевода словаря по теме: «Семья и воспитание». Составление предложений и фраз из изученных слов.

## **Тема 2.12.Отработка жестового словаря по темам: «Продукты, пища, посуда»**

Содержание дидактических единиц.

Жестовый словарь по теме: «Продукты, пища, посуда»: аппетит, банка, банкет, баранки, блюдо, булка, буфет, варенье, варить, вафли, ведро, весы, ветчина, вилка, вино, вкус (пробовать), вкусный, вода, водка, вред, выбирать, голодный, горький, горячий, готовить, греть, добавка, еда (питание, кушанье), жажда, жарить, жевать, жир, завтрак, запас, запах (пахнуть, аромат), кастрюля, кислый, класть, колбаса, компот, конфета, кормить, кость, котлета, кофе, крепкий, кружка, крупа, кусать, лёгкий, липкий, лить, ложка, магазин, макароны, мазать, масло, мёд, месить, мешок, миска, мокрый, молоко, мороженое, мыть, мягкий, мясо, нож, обед, остаток, очередь, печенье, пирог, посуда, пить (напиток), пробовать, продукты, прозрачный, пустой, разбить, салат, салфетка, сахар, сладость, сок, стакан, ставить, суп, сыр, сытый, сырость, тарелка, твёрдый, творог, тереть, толстый, тонкий, тяжёлый, ужин, хлеб, чай, чашка, шашлык, шоколад, штука, щёпоть, яйцо, ящик.

*Студент должен знать:*

Словарь по теме «Продукты и пища». Осуществлять обратный и прямой перевод с использованием жестов по данной теме.

*Студент должен уметь:* плавно и чётко воспроизводить жесты по теме:

## **Самостоятельная работа по теме «Продукты, пища и посуда»**

Отработка правильного прямого и обратного перевода словаря по теме: «Продукты, пища и посуда». Составление предложений и фраз из изученных слов.

## **Тема 2.13.Отработка жестового словаря по темам: «Дом, домашние вещи»**

Содержание дидактических единиц

Жестовый словарь по теме: «Дом, домашние вещи»: абажур, будильник, буфет, ваза, ванна, внести, войти, выйти (уйти), газ, гасить, грязь, дача, дверь, двор, деревянный, диван, дом, дым, душ, жилец (житель), жилище, забор, зажигать, закрыть, зал, замок, звонок, зеркало, зонт, картина, кассета, ключ, ковёр, комната, комфорт, коридор, кран, красить, кресло, кровать, круглый, крыша, кухня, лампа, лестница, лифт, люстра, магнитофон, матрац, мебель, метла, мочалка, мусор, мыло, нести, неудобно, нечаянно, ножницы, обои, обстановка, огонь, одеяло, окно, открыть, отдельный, пачкать, песок, поднять, подушка, положить, полотенце, простыня, ронять, радио, разде-

лить, свет, сосед, спальня, спичка, спуститься, стекло, стена, стол, стул, сумка, телевизор, телефон, туалет, уборка, угол, уют, холодильник, цепь, часы, чемодан, чистота, шкаф, штора, этаж,

*Студент должен знать:* Словарь по теме «Дом и домашние вещи». Осуществлять обратный и прямой перевод с использованием жестов по данной теме.

*Студент должен уметь:* плавно и чётко воспроизводить словарь по теме: «Дом, домашние вещи».

### **Самостоятельная работа по теме «Дом и домашние вещи»:**

Отработка правильного прямого и обратного перевода словаря по теме: «Дом и домашние вещи». Составление предложений и фраз из изученных слов.

### **Тема 2.14.Отработка жестового словаря по теме: «Человек. Чувства. Отношения».**

Содержание дидактических единиц

Жестовый словарь по теме: «Человек.Чувства.Отношения»: автобиография, баба, бестолковый, безразличный, благородный, блондин, болтовня, борода, боязнь, бродить, важный (существенный), вежливый (учтивый), верить (доверить), не верить (недоверие), взгляд, вздох, видеть, вина, влюблённый, воля, вор, вспомнить, выдумать, высокий, глупость, гнев (ярость), голод, голос, гордый, грозный, громкий, добро, довольный, долг, обязанность, дрожать, друг (дружба), жадный (алчный), жалоба, желать, жестокий, зависть, зайти, запасливый, застенчивый (робкий), зевать, извинение, инвалид, казаться, касаться, не касаться, кража, коса, красивый, краснеть, кудрявый, курносый, лентяй (лодырь), лицо, личность, ловкий, лысый, любопытный, месть, мечтать, милый, мнение, молодец, мужик, мужество, мучить, мысль, наглый (циничный), наивный, неважно, недостаток, неизвестный, ненависть, необычный, неудобно (неловко), нюхать, обвинять, обещание, обида, общежитие, оглянуться, одиночество, опыт, оскарбить, отвернуться, отказаться, паспорт, переживание, поведение, пожелание, пожилой, позор, понимать, не понимать, похожий, простить, пытаться, разговор, раздражение, расстройство, ревновать, решительность, ругаться, русый, рыжий, рослый, самостоятельный, свидание, сильный, сердечный, симпатичный, сильный, слабый, скука, скупость, сложный, смущение, совесть, советовать, совпадение, сомнение, сплетня, страх, строгий, суета, судьба, сюрприз, талант, талия, терпение, тревога, тягость, уважение, удивление, улыбка, умный, уступить, фигура, хитрость, хохотать, целовать, честность, чувство, шаг, шагать, шёпот, энергия, юбилей, ярость.

*Студент должен знать:* Словарь по теме «Человек. Чувства.Отношения». Осуществлять обратный и прямой перевод с использованием жестов по данной теме.

*Студент должен уметь:* плавно и чётко воспроизводить словарь по теме: «Человек. Чувства. Отношения».

### **Самостоятельная работа по теме «Человек. Чувства. Отношения»:**

Отработка правильного прямого и обратного перевода словаря по теме: «Человек. Чувства. Отношения». Составление предложений и фраз из изученных слов. Работа с видеокурсом.

### **Тема 2.17. Отработка жестового словаря по теме: «Отдых, спорт»**

Содержание дидактических единиц:

Жестовый словарь по теме: «Отдых, спорт»: азарт, баскетбол, бассейн, бег, бокс, борьба, бросать, веселье, верхом (наездник), волейбол, вратарь, выиграть, выходной, гитара, гол, гимнастика (зарядка), грести, гулять, диск, догнать, досуг, забава, карта, компас, кружок, ловить, лодка, лотерея, лото, линейка, лук, лыжи, марафон, маршрут, матч, метать, мяч, надувать, ничья, нырять, олимпиада, ориентир, отдыхать, охота, палатка, первенство, перегнать, плавать, поединок, попытка, поход, построение, преодолеть, пригласить, прыжок, проигрыш, путешествие, рекорд, равновесие, равенство, секундомер, соревнование, спартакиада, спорт, стадион, старт, стрела, смирно, теннис, тир, тренер, туризм, удочка, уединение, участвовать, физкультура, финиш, финал, ходьба, хоккей, чемпион, шашки, шахматы, штанга, шутка, эстафета, ядро, яхта.

*Студент должен знать:* Словарь по теме «Отдых, спорт». Осуществлять обратный и прямой перевод с использованием жестов по данной теме.

*Студент должен уметь:* плавно и чётко воспроизводить словарь по теме: «Отдых, спорт».

### **Самостоятельная работа по теме «Отдых и спорт»:**

Отработка правильного прямого и обратного перевода словаря по теме:

«Отдых и спорт». Составление предложений и фраз из изученных слов. Работа с видеокурсом.

### **Тема 2.19. Отработка жестового словаря по темам: «Город, транспорт»**

Содержание дидактических единиц

Жестовый словарь по теме: «Город, транспорт»: авария, автобус, аллея, адрес, ателье, аэропорт, банк, багаж, билет, вагон, велосипед, вокзал, газета, город, гостиница (отель), дорога, дым, ездить, журнал, завести, застрять, здание, касса, конверт, копать, магазин, метро, мост, мотоцикл, музей, обгонять, область, ограда, остановка, открытка, памятник, парк, пароход, пассажир, переход, пешеход, письмо, почта, почтальон, пригород, прямой, район, расстояние, реклама, ресторан, рынок, светофор, сигнал, скамейка, скользкий, скорость, столб, станция, такси, телеграмма, тираж, транспорт, троллейбус, услуга, факс, центр, шоссе, штраф, электропоезд.

*Студент должен знать:* Словарь по теме «Город, транспорт». Осуществлять обратный и прямой перевод с использованием жестов по данной теме.

*Студент должен уметь:* плавно и чётко воспроизводить словарь по теме: «Город, транспорт»

### Вопросы к зачету:

1. Расскажи дактильную азбуку
2. Календарь, время
3. Семья (расскажи о своей семье)
4. Продукты, пища
5. Одежда, обувь, головные уборы
6. Человек. Анатомия (расскажи о себе, какой цвет глаз, волос, рост...)
7. Посуда
8. Знаки чисел 1 до 10 ,11 до 19
9. Знаки чисел ,обозначающие десятки :20, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90.  
Знаки чисел, обозначающие сотни : 100, 200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900.
- 10.Обозначение чисел : тысяча, миллион, миллиард. Показ чисел различной сложности.
- 11.Какие виды спорта ты знаешь.
- 12.Город, транспорт.

### 9. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.

а) основная литература:

1. Гейльман И. Ф.(Дактилология) 1981.
2. Гейльман И .Ф.(Изучаем жестуно)1980-1982.
3. Гейльман И. Ф.(Сборник упражнений и текстов для перевода дактилологией и мимикой). Учебное пособие,1975.

б) дополнительная литература:

1. Геранкина А.Г. (Практикум по дактильной речи). Издательство

(Просвещение)1991.

2. Зайцева Г. Л.(Дактилология . Жестовая речь)Учебное пособие,1991.

3. Сапожников И.А.,Филянина Т.Г. Учебное пособие по мимике.1971.

#### **10.Материально-техническое обеспечение.**

Кабинет информатики, оснащенный персональными компьютерами и программными средствами по дисциплине.

2012 г.